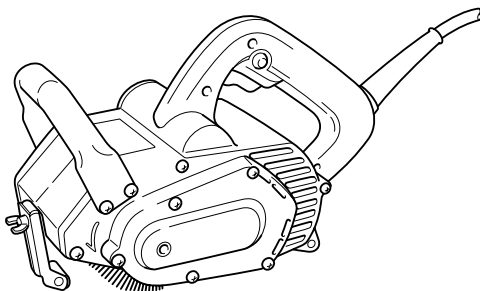
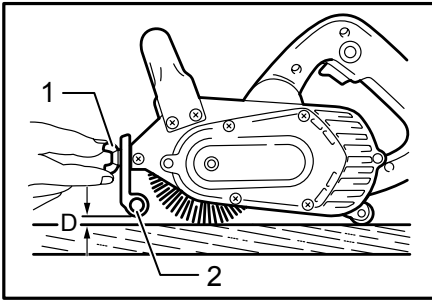




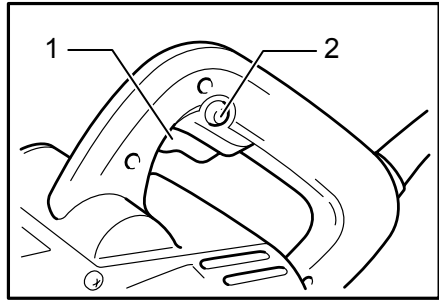
GB	Wheel Sander	INSTRUCTION MANUAL
UA	Дискова шліфувальна машина	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Szlifierka Szczotkowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Şlefuitor cu perie	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Bürstenschleifer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Hengercsiszoló	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Kotúčová brúska	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Kartáčová bruska	NÁVOD K OBSLUZE

9741

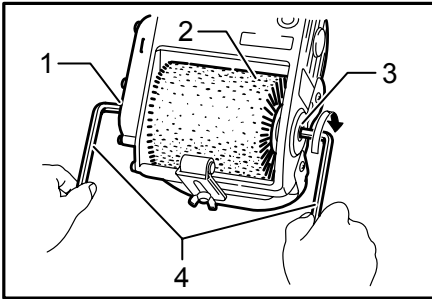




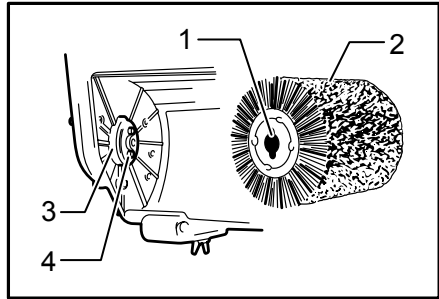
1 004566



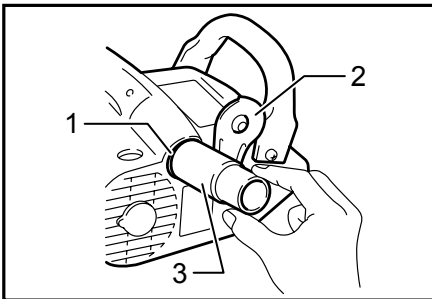
2 004567



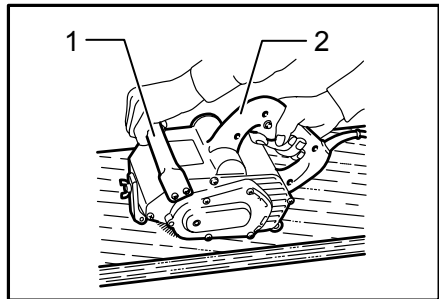
3 004568



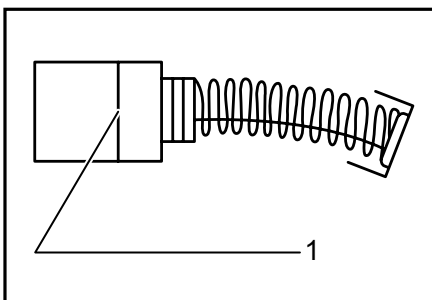
4 004569



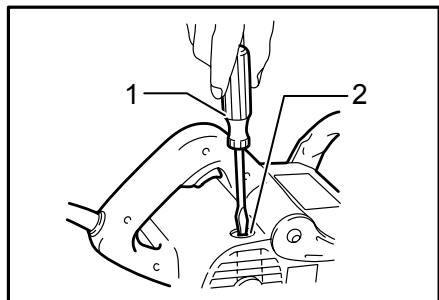
5 004570



6 004571



7 001145



8 004572

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

1-1. Wing nut	3-4. Hex wrench	5-3. Joint
1-2. Front roller	4-1. Notch	6-1. Grip
2-1. Switch trigger	4-2. Wheel	6-2. Handle
2-2. Lock button	4-3. Spindle	7-1. Limit mark
3-1. Spindle	4-4. Pin	8-1. Screwdriver
3-2. Wheel	5-1. Dust port	8-2. Brush holder cap
3-3. Output shaft	5-2. Cover plate	

## SPECIFICATIONS

Model	9741
Wheel size (Diameter x Width)	100 mm x 120 mm
No load speed (min <sup>-1</sup> )	3,500
Dimensions (L x W x H)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Net weight	4.2 kg
Safety class	II/III

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

### Intended use

The tool is intended for removing paint with slit paper wheel and fine metal cleaning with wire brush wheel.

ENE053-1

### Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENF002-2

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L<sub>pA</sub>) : 89 dB(A)

Sound power level (L<sub>WA</sub>) : 100 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

ENG905-1

### Wear ear protection

### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : sanding metal plate

Vibration emission (a<sub>h</sub>) : 5.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

Work mode : sanding wood

Vibration emission (a<sub>h</sub>) : 3.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG900-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENG901-1

ENH101-15

### For European countries only

### EC Declaration of Conformity

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine:

Wheel Sander

Model No./ Type: 9741

are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## General Power Tool Safety

### Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB022-3

## WHEEL SANDER SAFETY WARNINGS

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, because the belt may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
3. **Inspect for and remove foreign matter such as nails, screws, etc. from the workpiece surface before operation.**
4. **Secure the workpiece firmly.**
5. **Do not wear gloves during operation.**
6. **Hold the tool firmly with both hands.**
7. **Keep hands away from rotating parts.**
8. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
9. **Never attempt to use with the tool held upside down in a vise, etc.**
10. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

11. **Use of this tool to sand some products, paints and wood could expose user to dust containing hazardous substances. Use appropriate respiratory protection.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠WARNING:

**DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.**

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### Adjusting front roller

#### Fig.1

The front roller allows you to apply uniform pressure to the workpiece. To adjust the front roller, set the tool on a flat surface and loosen the wing nut. Adjust the front roller up or down until the clearance distance (D) is about 2 mm. Tighten the wing nut securely.

### Switch action

#### Fig.2

### ⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing or removing wheel

#### Fig.3

To remove the wheel, insert one hex wrench into the end of the spindle and another hex wrench into the end of the output shaft. Turn the hex wrench in the output shaft clockwise while securely holding the hex wrench in the spindle so that the wheel cannot revolve. Pull the output shaft out from the wheel. Move the wheel slightly away from the spindle and remove the wheel from the tool.

**NOTE:**

- The output shaft has a left hand thread.
- To install the wheel, follow the removal procedures in reverse. When installing it, be sure to align the notches in the wheel with the pins on the spindle.

**Fig.4****Connecting to dust collector****Fig.5**

The use of a dust collector makes sanding operations clean and dust collection easy. To connect a dust collector, open the dust port by sliding the cover plate up and in a clockwise direction. Attach the joint onto the dust port. Now a dust collector can be connected to this tool.

**⚠CAUTION:**

- When not using a dust collector, close the dust port opening with the cover plate.

**OPERATION****Fig.6**

Hold the tool firmly with both hands on the handle and the grip in front. Place the tool on the workpiece surface and move the tool gently forward and backward while applying slight downward pressure.

**⚠CAUTION:**

- The tool should not be in contact with the workpiece surface when you turn the tool on or off. Damage to the tool or the workpiece surface and injury to the operator may result.
- Apply slight downward pressure only. Excessive pressure may decrease tool efficiency, shorten wheel service life and possibly gouge the workpiece surface.

**MAINTENANCE****⚠CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

**Replacing carbon brushes****Fig.7**

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

**Fig.8**

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

**OPTIONAL ACCESSORIES****⚠CAUTION:**

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Nylon brush wheel
- Slit paper wheel 120 - 40
- Wire brush wheel 120
- Cotton buff wheel 120
- Joint
- Hex wrench

**NOTE:**

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

## УКРАЇНЬСЬКА (Оригінальні інструкції)

### Пояснення до загального виду

1-1. Смушкова гайка	3-4. Шестигранный ключ	5-3. Муфта
1-2. Передній ролик	4-1. Прорізь	6-1. Затиск
2-1. Кнопка вимикача	4-2. Колесо	6-2. Ручка
2-2. Фіксатор	4-3. Шпindelъ	7-1. Обмежувальна відмітка
3-1. Шпindelъ	4-4. Штифт	8-1. Викрутка
3-2. Колесо	5-1. Отвір для пилу	8-2. Ковпачок щіткотримача
3-3. Вихідний вал	5-2. Кришка	

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	9741
Розмір диска (Діаметр x Ширина)	100 мм x 120 мм
Швидкість холостого ходу (хв. <sup>-1</sup> )	3500
Розміри (Д x Ш x В)	310 мм x 185 мм x 182 мм
Чиста вага	4,2 кг
Клас безпеки	II/II

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

### Призначення

Інструмент призначено для видалення краски за допомогою наждакового кола та чищення металу за допомогою металевої щітки.

### Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела живлення, що має напругу, зазначену в таблиці із заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела змінного струму. Він має подвійну ізоляцію, а отже може також підключатися до розеток без дроту заземлення.

### Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ ): 89 дБ(А)  
Рівень акустичної потужності ( $L_{WA}$ ): 100 дБ(А)  
Похибка (К): 3 дБ(А)

### Користуйтеся засобами захисту слуху

### Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: шліфування сталевого листа  
Вібрація ( $a_{год}$ ): 5,5 м/с<sup>2</sup>  
Похибка (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

Режим роботи: шліфування деревини  
Вібрація ( $a_{год}$ ): 3,0 м/с<sup>2</sup>

Похибка (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

### УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

### Тільки для країн Європи

### Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, **Makita Corporation**, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання **Makita**:

Позначення обладнання:  
Дискова шліфувальна машина  
№ моделі/ тип: 9741  
є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:  
2006/42/ЕС

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Директор  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

GEA010-1

## Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

**⚠ УВАГА!** Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкції може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

**Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.**

GEB022-3

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З ДИСКОВОЮ ШЛІФУВАЛЬНОЮ МАШИНОЮ

1. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, тому що стрічка може зачепити власний шнур. Розрізання струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин електроприладу та ураження оператора електричним струмом.
2. Слід завжди одягати захисні окуляри або лінзи. Звичайні окуляри або темні окуляри для захисту від сонця НЕ Є захисними окулярами.
3. Перед початком роботи огляньте та заберіть сторонні предмети з деталі, а саме цвяхи, гвинти і т.д.
4. Слід міцно закріплювати деталь.
5. Не слід одягати рукавиці під час роботи.

6. Міцно тримай інструмент обома руками.
7. Не торкайтесь руками частин, що обертаються.
8. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
9. Ніколи не намагайтеся шліфувати інструментом, якщо він затиснутий лецатами догори ногами.
10. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу.
11. Під час шліфування цим інструментом деяких виробів, фарб та деревини можуть утворюватися небезпечні речовини з пилом. Слід користуватися відповідними засобами захисту органів подиху.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

### ⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблятися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Передній ролик регулювання

#### Fig.1

Передній ролик дозволяє забезпечувати рівномірний тиск на деталь Для регулювання переднього ролика слід встановити інструмент на пласку поверхню та послабити смушкову гайку. Відрегулюйте переднійролик вгору або вниз, доки зазор (D) не стане біля 2 мм. Надійно затягніть смушкову гайку.

### Дія вимикача.

#### Fig.2

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Щоб включити інструмент, просто натисніть кнопку вимикача. Щоб зупинити - відпустіть кнопку вимикача.

Для довготривалої роботи натисніть кнопку вимикача, після чого натисніть кнопку фіксатора. Щоб зупинити інструмент із зафіксованим вимикачем, натисніть кнопку вимикача до кінця і відпустіть її.

## КОМПЛЕКТУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятися комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Встановлення або зняття диска

#### Fig.3

Для зняття диска слід вставити один шестигранний ключ у кінець шпинделя, а другий ключ - в кінець вихідного вала. Повертайте шестигранний ключ на вихідному валі по годинниковій стрілці, міцно тримаючи ключ на шпинделі, щоб диск не міг обертатись. Витягніть з диска вихідний вал. Трохи відведіть диск від шпинделя та зніміть диск з інструмента.

### ПРИМІТКА:

- На вихідному валі ліва різьба.

Для того, щоб встановити диск, виконайте процедуру його зняття у зворотному порядку. Під час встановлення слід сумістити прорізи на диску зі шпильками на шпинделі.

#### Fig.4

### Підключення пристрою збору пилу

#### Fig.5

Якщо користуватись пристроєм збирання пилу, то операції зі шліфування стають чистими, а збирання пилу - легким. Для підключення пристрою збирання пилу слід відкрити отвір для пилу, пересунувши кришку по годинниковій стрілці вгору. Встановіть муфту на отвір для пилу. Тепер до інструмента можна підключити пристрій для збирання пилу.

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Якщо пристрій для збору пилу не використовується, отвір для пилу слід закрити кришкою.

## ЗАСТОСУВАННЯ

#### Fig.6

Міцно тримайте інструмент обома руками за ручки, включаючи передню ручку. Встановіть інструмент на поверхню деталі та обережно пересувайте інструмент вперед та назад, злегка притискаючи його.

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Інструмент не повинен торкатись поверхні деталі, коли він вмикається або вимикається. Це може призвести до пошкодження інструмента

або деталі, а також поранення оператора.

- Притискати інструмент слід тільки злегка. Надмірний тиск може знизити ефективність інструмента, скоротити строк служби диска та можливо пошкодити поверхню деталі.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

### Заміна вугільних щіток

#### Fig.7

Регулярно знімайте та перевіряйте вугільні щітки. Заміняйте їх, коли знос сягає граничної відмітки. Вугільні щітки повинні бути чистими та вільно рухатись у щіткотримачах. Одночасно треба замінювати обидві вугільні щітки. Використовуйте лише однакові вугільні щітки.

Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтеся викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

#### Fig.8

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Диск із нейловою щіткою
- Диск з прорізаного паперу 120 - 40
- Диск із дротяною щіткою 120
- Бавовняний полірувальний диск 120
- Муфта
- Шестигранний ключ

**ПРИМІТКА:**

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

**Objaśnienia do widoku ogólnego**

1-1. Nakrętka motylkowa	3-4. Klucz sześciokątny	5-3. Złączka
1-2. Rolka czołowa	4-1. Nacięcie	6-1. Uchwyt
2-1. Spust przełącznika	4-2. Tarcza	6-2. Rękojeść
2-2. Przycisk blokujący	4-3. Wrzeciono	7-1. Znak ograniczenia
3-1. Wrzeciono	4-4. Sworzeń	8-1. Śrubokręt
3-2. Tarcza	5-1. Otwór wylotowy pyłu	8-2. Pokrywa uchwytu szczotki
3-3. Walek zdawczy	5-2. Pokrywa	

**SPECYFIKACJE**

Model	9741
Rozmiar szczotki (średnica x szerokość)	100 mm x 120 mm
Prędkość bez obciążenia (min <sup>-1</sup> )	3 500
Wymiary (dług. x szer. x wys.)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Ciężar netto	4,2 kg
Klasa bezpieczeństwa	II/II

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.
- Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE053-1

ENG901-1

**Przeznaczenie**

Narzędzie przeznaczone jest do usuwania farby przy pomocy tarczy z papierem ściernym i czyszczenia metalu przy pomocy tarczy ze szczotką drucianą.

ENF002-2

**Zasilanie**

Narzędzie wolno podłączać tylko do źródeł zasilania o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Można je zasilac wyłącznie jednofazowym prądem przemiennym. Jest ono podwójnie izolowane, dlatego też można je zasilac z gniazda bez uziemienia.

ENG905-1

**Poziom hałasu i drgań**

Typowy równoważny poziomy dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L<sub>pA</sub>): 89 dB(A)

Poziom mocy akustycznej (L<sub>WA</sub>): 100 dB(A)

Niepewność (K): 3 dB(A)

**Należy stosować ochraniacze na uszy**

ENG900-1

**Drgania**

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: szlifowanie metalowych płyt

Wytwarzanie drgań (a<sub>n</sub>): 5,5 m/s<sup>2</sup>

Niepewność (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tryb pracy: szlifowanie drewna

Wytwarzanie drgań (a<sub>n</sub>): 3,0 m/s<sup>2</sup>

Niepewność (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

**⚠OSTRZEŻENIE:**

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-15

**Dotyczy tylko krajów europejskich**

**Deklaracja zgodności UE**

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:

Szlifierka Szczotkowa

Model nr/ Typ: 9741

jest produkowane seryjnie oraz

jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

2006/42/EC

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Dyrektor

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażek prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.**

GEB022-3

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI SZLIFIERKI SZCZOTKOWEJ

1. Trzymać narzędzie za izolowane uchwyty, ponieważ pas może się stykać z własnym przewodem zasilającym. Przecięcie przewodu elektrycznego pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdują się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
2. Należy zawsze używać okularów ochronnych lub gogli. Zwykle okulary bądź okulary przeciwśtoniczne NIE są okularami ochronnymi.
3. Przed przystąpieniem do pracy skontrolować obrabiany element pod względem obecności w nim gwoździ, wkrętów itp., które należy usunąć z powierzchni.
4. Zamocuj solidnie obrabiany element.

5. Podczas pracy nie noś rękawic.
6. Narzędzie należy trzymać oburącz.
7. Trzymać ręce z dala od części obrotowych.
8. Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.
9. Nie wolno podejmować prób z narzędziem zamocowanym do góry nogami w imadle itp.
10. Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.
11. Szlifowanie niektórych materiałów, farb i drewna przy użyciu tego narzędzia może narazić użytkownika na działanie pyłu zawierającego substancje niebezpieczne. Używać odpowiedniej ochrony dróg oddechowych.

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ściśle przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠ UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Regulacja rolki czołowej

#### Rys.1

Rolka czołowa pozwala zastosować jednakowy docisk do obrabianego elementu. Aby wyregulować rolkę czołową, postaw narzędzie na płaskiej powierzchni i poluzuj nakrętkę motylkową. Dostosuj położenie rolki czołowej przesuwając ją w górę bądź w dół tak, aby prześwit (D) wyniósł około 2 mm.

### Włączanie

#### Rys.2

### ⚠ UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu. W celu uruchomienia elektronarzędzia należy nacisnąć na spust przełącznika. Zwolnić spust przełącznika, aby wyłączyć elektronarzędzie.

Dla uruchomienia trybu pracy ciągłej, nacisnąć spust przełącznika, a następnie wcisnąć przycisk blokujący. Do zatrzymania elektronarzędzia pracującego w trybie ciągłym, należy nacisnąć spust przełącznika do oporu, a następnie zwolnić go.

## MONTAŻ

### ⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Montaż i demontaż szczotki

#### Rys.3

Aby zdemontować szczotkę wóź jeden klucz sześciokątny w gniazdo trzpienia, a drugi klucz sześciokątny w gniazdo wałka zdawczego. Obracaj kluczem sześciokątnym w wałku zdawczym w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, przytrzymując równocześnie klucz sześciokątny wsunięty w trzpień w taki sposób, aby szczotka nie obracała się. Wyciągnij wałek zdawczy ze szczotki. Delikatnie ściągnij szczotkę z trzpienia i wyciągnij ją z narzędzia.

### UWAGA:

- Wałek zdawczy posiada lewy gwint. Aby zainstalować szczotkę, wykonaj w odwrotnej kolejności procedurę demontażu. W trakcie montażu wyrównaj konieczne wycięcia w szczotce z kołkami na trzpieniu.

#### Rys.4

### Podłączenie do urządzenia do odprowadzania pyłu

#### Rys.5

Korzystanie z urządzenia do odprowadzania pyłu zapewnia czystość podczas szlifowania i ułatwia zbieranie pyłu. Aby podłączyć urządzenie do odprowadzania pyłu, odsłoń otwór wylotowy pyłu przesuwając w górę i obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara jego pokrywę. Podłącz złączkę do otworu wylotowego pyłu. Teraz do narzędzia można podłączyć urządzenie do odprowadzania pyłu.

### ⚠UWAGA:

- Jeżeli nie jest używane urządzenie do odprowadzania pyłu, należy zamknąć otwór wylotowy pyłu pokrywą.

## DZIAŁANIE

#### Rys.6

Trzymaj w sposób pewny narzędzie oburącz za rękojeść i uchwyt w przedniej jego części. Ustaw narzędzie na powierzchni elementu do obróbki i przesuwaj je płynnie w przód i w tył, dociskając lekko w dół.

### ⚠UWAGA:

- W momencie włączania bądź wyłączania narzędzia nie powinno ono dotykać powierzchni obrabianego elementu. Może bowiem dojść do uszkodzenia narzędzia lub obrabianego elementu oraz do obrażeń ciała w przypadku operatora.
- Należy zastosować tylko lekki docisk w dół. Nadmierny docisk może zmniejszyć wydajność narzędzia, skrócić okres eksploatacji szczotki i ewentualnie przyczynić się do uszkodzenia powierzchni obrabianego elementu.

## KONSERWACJA

### ⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

### Wymiana szczotek węglowych

#### Rys.7

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga znaku granicznego. Szczotki powinny być czyste i łatwo wchodzić w uchwyt. Należy wymieniać obydwie szczotki jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

#### Rys.8

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

## AKCESORIA OPCJONALNE

### ⚠UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udziela Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Szczotka nylonowa
- Ściernica listkowa 120 - 40
- Szczotka druciana 120

- Bawełniany wątek polerski 120
- Złączka
- Klucz sześciokątny

**UWAGA:**

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

## ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

### Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Piuliță-fluture	3-4. Cheie inbus	5-3. Articulație
1-2. Rolă frontală	4-1. Crestătură	6-1. Mâner
2-1. Trăgaciul întrerupătorului	4-2. Rolă	6-2. Mâner
2-2. Buton de blocare	4-3. Arbore	7-1. Marcaj limită
3-1. Arbore	4-4. Știft	8-1. Șurubelniță
3-2. Rolă	5-1. Racord de evacuare a prafului	8-2. Capacul suportului pentru perii
3-3. Arbore de ieșire	5-2. Placă de acoperire	

## SPECIFICAȚII

Model	9741
Dimensiunea discului (diametru x lățime)	100 mm x 120 mm
Turația în gol ( $\text{min}^{-1}$ )	3.500
Dimensiuni (L x l x H)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Greutate netă	4,2 kg
Clasa de siguranță	II/III

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea este specificată conform procedurii EPTA-01/2003

### Destinația de utilizare

Mașina este destinată îndepărtării vopselei cu peria de șlefuit din hârtie și curățării de calitate a metalelor cu perii oală de sârmă.

### Sursă de alimentare

Unealta trebuie conectată doar la o sursă de alimentare cu aceeași tensiune precum cea indicată pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice și poate fi operată doar de la o sursă de curent alternativ cu o singură fază. Acestea au o izolație dublă și, drept urmare, pot fi utilizate de la prize fără împământare.

### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)

Nivel putere sonoră ( $L_{WA}$ ): 100 dB(A)

Eroare (K): 3 dB(A)

### Purtați mijloace de protecție a auzului

### Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: șlefuire placă metalică

Emisia de vibrații ( $a_h$ ):  $5,5 \text{ m/s}^2$

Incertitudine (K):  $1,5 \text{ m/s}^2$

Mod de funcționare: șlefuire lemn

Emisia de vibrații ( $a_h$ ):  $3,0 \text{ m/s}^2$

Incertitudine (K):  $1,5 \text{ m/s}^2$

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

### AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

### Nu mai pentru țările europene

### Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului:

Șlefuitor cu perie

Modelul nr. / Tipul: 9741

este în producție de serie și

**Este în conformitate cu următoarele directive europene:**

2006/42/EC

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

**⚠️ AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

GEB022-3

## AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA PENTRU ȘLEFUITORUL CU DISC ABRAZIV

1. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate pentru că banda poate intra în contact cu propriul cablu.** Tăierea unui cablu sub tensiune poate pune sub tensiune părțile metalice expuse ale mașinii, putând supune operatorul unui șoc electric.
2. **Folosii întotdeauna viziere sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție.**
3. **Inspectați suprafața piesei de prelucrat și eliminați materiile străine cum ar fi cuiele, șuruburile etc. din aceasta înainte de începerea lucrării.**
4. **Fixați ferm piesa de prelucrat.**
5. **Nu purtați mănuși în timpul operației.**
6. **Țineți mașina ferm cu ambele mâini.**
7. **Nu atingeți piesele în mișcare.**
8. **Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile**
9. **Nu încercați niciodată să folosiți mașina fixată în poziție răsturnată într-o menghină, etc.**

10. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului**
11. **Folosirea acestei mașini pentru șlefuirea anumitor produse, vopsele și tipuri de lemn poate expune utilizatorul la substanțe periculoase. Folosiți protecție respiratorie adecvată.**

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### ⚠️ AVERTISMENT:

**NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.**

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

### Reglarea rolei frontale

#### Fig.1

Rola frontală vă permite să aplicați o presiune uniformă asupra piesei de prelucrat. Pentru a regla rola frontală, așezați mașina pe o suprafață plană și slăbiți piulița-fluture. Reglați rola frontală în sus sau în jos până când distanța (D) este de circa 2 mm. Strângeți ferm piulița-fluture.

### Acționarea întrerupătorului

#### Fig.2

### ⚠️ ATENȚIE:

- Înainte de a branșa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, trebuie doar să acționați întrerupătorul. Eliberați întrerupătorul pentru a opri mașina.

Pentru o funcționare continuă, apăsați întrerupătorul și butonul de blocare.

Pentru a opri mașina din poziția blocată, acționați la maxim întrerupătorul, apoi eliberați-l.

# MONTARE

## ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

### Atașarea sau detașarea periei

#### Fig.3

Pentru a demonta peria, introduceți o cheie inbus în capătul arborelui și o altă cheie inbus în capătul arborelui de ieșire. Rotiți cheia inbus în sens orar în arborele de ieșire fixând ferm cheia inbus din arbore astfel încât peria să nu se poată roti. Extrageți arborele de ieșire din perie. Îndepărtați puțin peria de pe arbore și scoateți peria din mașină.

#### NOTĂ:

- Arborele de ieșire are filet pe stânga.

Pentru a monta peria, executați în ordine inversă operațiile de demontare. La montare, aveți grijă să aliniați creștăturile din perie cu știfturile de pe arbore.

#### Fig.4

### Conectarea la colectorul de praf

#### Fig.5

Folosirea unui colector de praf permite realizarea unor șlefuituri curate și facilitează colectarea prafului. Pentru a conecta un colector de praf, deschideți racordul de evacuare a prafului glisând placa de acoperire în sus și în sens orar. atașați racordul la orificiul de evacuare a prafului. Acum puteți conecta un colector de praf la această mașină.

## ⚠ATENȚIE:

- Atunci când nu utilizați un colector de praf, închideți orificiul de evacuare a prafului cu placa de acoperire.

# FUNȚIONARE

#### Fig.6

Țineți mașina ferm cu ambele mâini de mâner și de mânerul frontal. Așezați mașina pe suprafața piesei de prelucrat și deplasați-o cu grijă înainte și înapoi apăsând ușor pe mașină.

## ⚠ATENȚIE:

- Mașina nu trebuie să fie în contact cu suprafața piesei de prelucrat atunci când porniți sau opriți mașina. Există riscul de avariere a mașinii sau deteriorare a suprafeței piesei și de vătămare corporală.
- Exercițiți doar o ușoară apăsare. O presare excesivă poate reduce eficiența mașinii, poate scurta durata de exploatarea periei și eventual așchia suprafața piesei de prelucrat.

# ÎNTREȚINERE

## ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

### Înlocuirea periiilor de carbon

#### Fig.7

Detașați periiile de carbon și verificați-le în mod regulat. Schimbați-le atunci când s-au uzat până la marcajul limită. Periiile de carbon trebuie să fie în permanență curate și să alunece ușor în suport. Ambele perii de carbon trebuie să fie înlocuite simultan cu alte perii identice.

Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periiilor de carbon. Scoateți periiile de carbon uzate și fixați capacul pentru periiile de carbon.

#### Fig.8

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

# ACCESORII OPȚIONALE

## ⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Perie de nailon
- Perie de șlefuit din hârtie 120 - 40
- Perie șlefuit din sârmă 120
- Perie de lustruit din bumbac 120
- Articulație
- Cheie inbus

#### NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

## DEUTSCH (Originalanweisungen)

### Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Flügelmutter	3-4. Sechskantschlüssel	5-3. Verbindung
1-2. Vordere Rolle	4-1. Kerbe	6-1. Griff
2-1. Schalter	4-2. Scheibe	6-2. Griff
2-2. Blockierungstaste	4-3. Spindel	7-1. Grenzmarke
3-1. Spindel	4-4. Stift	8-1. Schraubendreher
3-2. Scheibe	5-1. Staubsaugeranschluss	8-2. Kohlenhalterdeckel
3-3. Antriebswelle	5-2. Abdeckungsplatte	

## TECHNISCHE DATEN

Modell	9741
Scheibengröße (Durchmesser x Stärke)	100 mm x 120 mm
Leerlaufdrehzahl ( $\text{min}^{-1}$ )	3.500
Abmessungen (L x B x H)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Netto-Gewicht	4,2 kg
Sicherheitsklasse	II/II

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.
- Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

### Verwendungszweck

ENE053-1

Das Werkzeug wurde für Entfernen von Farbe mit einer geschlitzten Papierscheibe und für die feine Metallsäuberung mit einer Drahrundbürste entwickelt.

ENF002-2

### Stromversorgung

Das Werkzeug darf ausschließlich an Einphasen-Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. Das Werkzeug verfügt über ein doppelt isoliertes Gehäuse und kann daher auch an einer Stromversorgung ohne Schutzkontakt betrieben werden.

ENG905-1

### Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)  
Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 100 dB(A)  
Abweichung (K): 3 dB(A)

### Tragen Sie Gehörschutz.

ENG900-1

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Schleifen einer Metallplatte  
Schwingungsausgabe ( $a_h$ ): 5,5  $\text{m/s}^2$   
Abweichung (K): 1,5  $\text{m/s}^2$

Arbeitsmodus: Schleifen von Holz  
Schwingungsausgabe ( $a_h$ ): 3,0  $\text{m/s}^2$   
Abweichung (K): 1,5  $\text{m/s}^2$

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

### WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

## Nur für europäische Länder

### EG-Konformitätserklärung

**Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:**

Bezeichnung des Geräts:

Bürstenschleifer

Modellnr./ -typ: 9741

in Serie gefertigt werden und

**den folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

2006/42/EC

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato  
Direktor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

000230

Sonnenbrillen handelt es sich **NICHT** um Sicherheitsgläser.

3. Untersuchen Sie das Werkstück auf Fremdstoffe wie Nägel, Schrauben usw., und entfernen Sie diese ggf. vor Arbeitsbeginn.
4. Sichern Sie die das Werkstück sorgfältig.
5. Tragen Sie keine Handschuhe während des Betriebs.
6. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.
7. Nähern Sie die Hände nicht den sich drehenden Teilen.
8. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
9. Versuchen Sie niemals, das Werkzeug nach unten gerichtet in einen Schraubstock o.ä. zu spannen.
10. Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.
11. Bei manchen Produkten, Lackierungen und Holzverarbeitungen kann der Benutzer beim Schleifen Staub ausgesetzt werden, der Gefahrstoffe enthält. Tragen Sie stets einen ausreichenden Atemschutz.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### ⚠️ WARNUNG:

Lassen Sie sich **NIE** durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei **MISSBRÄUCLICHER** Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠️ ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Einstellen der vorderen Rolle

#### Abb.1

Die vordere Rolle ermöglicht es, gleichmäßigen Druck auf das Werkstück auszuüben. Stellen Sie zur Einstellung der vorderen Rolle das Werkzeug auf eine flache Oberfläche und lösen Sie die Flügelmutter. Stellen Sie die vordere Rolle nach unten oder oben, bis der Sicherheitsabstand (D) etwa 2 mm beträgt. Ziehen Sie

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ **WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.**

GEA010-1

## SICHERHEITSHINWEISE ZUM BÜRSTENSCHLEIFER

GEB022-3

1. Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffflächen, da der Gurt das eigene Kabel berühren kann. Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
2. Tragen Sie immer Sicherheitsgläser oder Schutzbrillen. Bei gewöhnlichen Brillen und

die Flügelmutter fest an.

## Einschalten

### Abb.2

#### ⚠️ACHTUNG:

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalter richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Wenn Sie das Werkzeug ingangsetzen wollen, muss nur der Schalter gedrückt werden. Wenn Sie das Werkzeug abschalten wollen, lassen Sie den Schalter los.

Wenn Sie kontinuierlich arbeiten wollen, drücken Sie den Schalter und dann die Blockierungstaste.

Wenn Sie das Werkzeug aus dem Blockierungsbetrieb abschalten wollen, drücken Sie fest den Schalter und lassen ihn dann los.

## MONTAGE

#### ⚠️ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Montage und Demontage der Scheibe

#### Abb.3

Zur Demontage der Scheibe führen Sie einen Sechskantschlüssel in ein Ende der Spindel ein und einen weiteren Sechskantschlüssel in das Ende der Antriebswelle. Drehen Sie den Sechskantschlüssel in der Antriebswelle im Uhrzeigersinn, während Sie den Sechskantschlüssel in der Spindel so halten, dass die Scheibe sich nicht drehen kann. Ziehen Sie die Antriebswelle aus der Scheibe. Bewegen Sie die Scheibe leicht weg von der Spindel und entfernen Sie die Scheibe vom Werkzeug.

#### ANMERKUNG:

- Die Antriebswelle hat ein Linksgewinde. Zum Montieren der Scheibe befolgen Sie die Entnahmeprozedur rückwärts. Richten Sie beim Einbau die Kerben in der Schleifscheibe an den Stiften der Spindel aus.

#### Abb.4

### Anschluss an Staubsammler

#### Abb.5

Der Staubsammler ermöglicht sauberes Arbeiten und einfaches Staubsammeln. Um den Staubsammler anzuschließen, öffnen Sie den Staubsaugeranschluss durch Schieben der Abdeckungsplatte nach oben und im Uhrzeigersinn. Bringen Sie die Verbindung am Staubsaugeranschluss an. Jetzt kann ein Staubsammler am Werkzeug befestigt werden.

#### ⚠️ACHTUNG:

- Wenn Sie keinen Staubsammler benutzen, schließen Sie den Staubsaugeranschluss mit der Abdeckungsplatte.

## ARBEIT

### Abb.6

Halten Sie das Werkzeug fest mit beiden Händen am Griff und am vorderen Griff. Setzen Sie das Werkzeug auf die Werkstückoberfläche auf und bewegen Sie das Werkzeug langsam mit leichtem Druck nach unten vor und zurück.

#### ⚠️ACHTUNG:

- Beim Ein- und Ausschalten darf das Werkzeug nicht im Kontakt mit der Werkstückoberfläche sein. Dies kann zu einer Schäden am Werkzeug oder der Werkstückoberfläche führen, wodurch sich der Bediener ernsthaft verletzen kann.
- Üben Sie nur leichten Druck nach unten aus. Übermäßiger Druck kann zu einer verminderten Werkzeugleistung und einer Verkürzung der Lebensdauer der Scheibe führen und die Werkstückoberfläche schädigen.

## WARTUNG

#### ⚠️ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

### Kohlenwechsel

#### Abb.7

Nehmen Sie die Kohlen regelmäßig heraus und wechseln Sie sie. Wenn sie bis zur Grenzmarke verbraucht sind, müssen sie ausgewechselt werden. Die Kohlen müssen sauber sein und locker in ihre Halter hineinfallen. Die beiden Kohlen müssen gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie ausschließlich gleiche Kohlen.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

#### Abb.8

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

# SONDERZUBEHÖR

## **⚠️ACHTUNG:**

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Nylonrundbürste
- Geschlitzte Papierscheibe 120 - 40
- Drahrundbürste 120
- Baumwollscheibe 120
- Verbindung
- Sechskantschlüssel

## **ANMERKUNG:**

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Szárnyasanya	3-4. Imbuszkulcs	5-3. Összekötő
1-2. Elülső görgő	4-1. Bevágás	6-1. Markolat
2-1. Kapcsoló kioldógomb	4-2. Tárcsa	6-2. Fogantyú
2-2. Zárgomb	4-3. Orsó	7-1. Határjelzés
3-1. Orsó	4-4. Pecsek	8-1. Csavarhúzó
3-2. Tárcsa	5-1. Porcsatlakozó	8-2. Kefetartó sapka
3-3. Kimenőtengely	5-2. Fedőlap	

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	9741
Henger mérete (Átmérő x Szélesség)	100 mm x 120 mm
Üresjárat sebesség (min <sup>-1</sup> )	3500
Méreték (H x SZ x M)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Tiszta tömeg	4,2 kg
Biztonsági osztály	II/II

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE053-1

### Rendeltetésszerű használat

A szerszám a perforált papírtárcsával festékeltávolításra, a drótkefe tárcsával pedig fémek felületének letisztítására használható.

ENF002-2

### Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

- angyomásszint ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)
- Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 100 dB(A)
- Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

### Viseljen fülvédőt.

ENG900-1

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

- Működési mód: fémlemez csiszolása
- Vibráció kibocsátás ( $a_h$ ): 5,5 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Működési mód: fa csiszolása
- Vibráció kibocsátás ( $a_h$ ): 3,0 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-15

### Csak európai országokra vonatkozóan

### EK Megfeleléségi nyilatkozat

**Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):**

Gép megnevezése:

Hengercsiszoló

Típus sz./ Típus: 9741

sorozatgyártásban készül és

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

2006/42/EC

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnkél található:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Igazgató  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

## A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

**⚠ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB022-3

## A TÁRCSACSISZOLÓRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. A szerszámgépet a szigetelt fogófelületeinél fogva tartsa, mert a szalag érintkezhet a tápkábellel. „Élő” vezetékkel való érintkezés a szerszámgép fém alkatrészeinek „áram alá kerülését” okozhatja, minek következtében a kezelőt áramütés érheti.
2. Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.
3. A művelet megkezdése előtt ellenőrizze a munkadarab felületét, és távolítsa el róla az idegen tárgyakat, mint például a szegeket, csavarokat, stb.
4. Gondosan rögzítse a munkadarabot.
5. Soha ne viseljen kesztyűt a használat során.
6. Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.
7. Ne nyúljon a forgó részekhez.

8. Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.
9. Soha ne próbáljon a fűrésszel úgy vágni, hogy azt felfordítva befogja egy satuba, stb.
10. Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.
11. Ezen szerszámmal bizonyos termékeket, festékeket és fát csiszolva a felhasználó veszélyes vegyületeket tartalmazó por hatásának teheti ki magát. Használjon megfelelő légzésvédőt.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### ⚠FIGYELMEZTETÉS:

**NE HAGYJA,** hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### Az elülső görgő beállítása

#### Fig.1

Az elülső görgő lehetővé teszi, hogy egyenletes nyomást fejtessen ki a munkadarabra. Az elülső görgő beállításához helyezze a szerszámot sík felületre és lazítsa meg a szárnyasanyát. Mozgassa az elülső görgőt felfelé vagy lefelé addig, amíg a réstávolság (D) kb. 2 mm nem lesz. Húzza meg a szárnyasanyát.

### A kapcsoló használata

#### Fig.2

### ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A megállításához engedje el a kapcsolót.

Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárgombot.

A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

# ÖSSZESZERELÉS

## ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

## A henger felhelyezése és eltávolítása

### Fig.3

A henger eltávolításához helyezze az egyik imbuszkulcsot az orsó végébe, a másik imbuszkulcsot pedig a kimenőtengely végébe. Forgassa a kimenőtengelyben levő imbuszkulcsot az óramutató járásának irányába, az orsóban levő imbuszkulccsal meggátolva a henger forgását. Húzza ki a kimenőtengelyt a hengerből. Húzza el kissé a hengert az orsótól és vegye ki a hengert a szerszámból.

## MEGJEGYZÉS:

- A kimenőtengely balmenetes.

A henger felszerelésekor kövesse a leszerelési eljárást fordított sorrendben. A felhelyezéskor figyeljen oda, hogy a henger bemélyedései illeszkedjenek az orsón található csapszegekhez.

### Fig.4

## Porgyújtó csatlakoztatása

### Fig.5

A porgyújtó használata a csiszolási műveleteket tisztává, a por összegyűjtését pedig egyszerűvé teszi. A porgyújtó csatlakoztatásához nyissa fel a pornyílást a fedőlap eltolásával felfelé és az óramutató járásának irányába. Csatlakoztassa az összekötőt a pornyíláshoz. Most a porgyújtó hozzákapcsolható a szerszámmal.

## ⚠VIGYÁZAT:

- Ha nem használ porgyújtót, zárja le a pornyílást fedőlappal.

# ÜZEMELTETÉS

### Fig.6

Fogja szilárdan a szerszámot mindkét kezével a markolatnál és az elülső fogantyúnál. Helyezze a szerszámot a munkadarab felületére és egyenletesen mozgassa a szerszámot előre és hátra kis nyomóerőt kifejtve lefelé.

## ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám nem érintkezhet a munkadarab felületével amikor ki vagy bekacsolja a szerszámot. Ez szerszám vagy a munkadarab felületének károsodását és a kezelő sérülését okozhatja.
- Csak enyhén nyomóerőt fejtsen ki lefelé. A túlzott nyomóerő csökkentheti a szerszám hatáskörét, megrövidítheti a henger élettartamát és kivéheti a munkadarab felületét.

# KARBANTARTÁS

## ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

## A szénkefék cseréje

### Fig.7

A szénkefeket cserélje és ellenőrizze rendszeresen. Cserélje ki azokat amikor lekopnak egészen a határjelzésig. Tartsa tisztán a szénkefeket és biztosítsa hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkefeket.

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkefeket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

### Fig.8

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszbályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótkatrészek használatával.

# OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

## ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Műanyag kefehenger
- Hornyolt papírhenger, 120 - 40
- Drótkefe henger, 120
- Cérna fényezőhenger, 120
- Csatlakozó
- Imbuszkulcs

## MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

## SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

### Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Krídlová matica	3-4. Šesťhranný francúzsky kľúč	5-3. Kľb
1-2. Predný valec	4-1. Zárez	6-1. Svorka
2-1. Spúšť	4-2. Kotúč	6-2. Rúčka
2-2. Blokovacie tlačidlo	4-3. Vreteno	7-1. Medzná značka
3-1. Vreteno	4-4. Kolík	8-1. Skrutkovač
3-2. Kotúč	5-1. Prachový otvor	8-2. Veko držiaka uhlíka
3-3. Výstupný hriadel	5-2. Krycia doska	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	9741
Veľkosť kotúča (Priemer x Šírka)	100 mm x 120 mm
Otáčky naprázdno (min <sup>-1</sup> )	3500
Rozmery (D x Š x V)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Hmotnosť netto	4,2 kg
Trieda bezpečnosti	II/II

- Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
- Technické údaje sa môžu pre rozne krajiny líšiť.
- Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003

### Určené použitie

Tento nástroj je určený na odstraňovanie farby pomocou kotúča s rozstrihnutým papierom a čistenie rafinovaných kovov pomocou kotúča s drôtenou kefkou.

ENE053-1

Neurčitost' (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

### Napájanie

Náradie by malo byť pripojené jedine k prívodu elektrickej energie s hodnotou napätia rovnakou, ako je uvedená na štítku s názvom zariadenia, pričom náradie môže byť napájané jedine jednofázovým striedavým prúdom. Je vybavené dvojitou izoláciou a preto sa môže používať pri zapojení do zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

ENF002-2

### VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zataženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

### Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

ENG905-1

Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) : 89 dB(A)  
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) : 100 dB(A)  
Odchýlka (K) : 3 dB(A)

### Používajte chrániče sluchu

ENG900-1

ENH101-15

### Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: brúsenie kovovej dosky  
Vyžarovanie vibrácií ( $a_h$ ) : 5,5 m/s<sup>2</sup>  
Neurčitost' (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

Pracovný režim: brúsenie dreva  
Vyžarovanie vibrácií ( $a_h$ ) : 3,0 m/s<sup>2</sup>

### Len pre európske krajiny

### Vyhlasenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

**Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:**

Označenie zariadenia:  
Kotúčová brúska  
Číslo modelu/ Typ: 9741  
je z výroby série a

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:  
2006/42/EC

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglicko

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Riaditeľ  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONSKO

GEB022-3

## Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

**⚠ UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie. Nedodržiavanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.**

GEB022-3

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE KOTÚČOVÚ BRÚSKU

1. Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo remeň sa môže dostať do kontaktu s vlastným káblom. Preseknutie „živého“ vodiča môže spôsobiť vystavenie kovových častí elektrického nástroja „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhu zasiahnutie elektrickým prúdom.
2. Vždy používajte ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Obyčajné optické alebo sivečné okuliare NIE sú ochranné okuliare.
3. Pred prácou skontrolujte, či na povrchu obrobku nie sú cudzie predmety ako kince, skrutky a pod. a prípadne ich odstráňte.
4. Obrobok dôkladne zaistíte.
5. Pri práci nikdy nepoužívajte rukavice.
6. Držte nástroj pevne oboma rukami.
7. Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa časťam.
8. Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.

9. Nikdy neskúšajte píliť s pilou uchytenou vo zveráku a pod. hore nohami.
10. Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, aby ste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.
11. Pri použití tohto nástroja na leštenie môžu niektoré produkty, nátery a drevo uvoľňovať na užívateľa prach obsahujúci nebezpečné látky. Používajte primeranú ochranu dýchania.

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### ⚠VAROVANIE:

NIKDY nepripustíte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

## POPIS FUNKCIE

### ⚠POZOR:

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

### Nastavovací predný valec

#### Fig.1

Predný valec vám umožňuje vyvíjanie rovnakej tlaku na obrobok. Ak chcete nastaviť predný valec, položte nástroj na rovný povrch a uvoľnite krídlovú maticu. Predný valec nastavte smerom hore alebo dole, kým nevznikne vzdialenosť (D) okolo 2 mm. Priťahnite krídlovú maticu.

### Zapínanie

#### Fig.2

### ⚠POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj spustiť, stlačí tlačíť jeho spúšť. Ak chcete nástroj vypnúť, uvoľnite spúšť.

Ak chcete pracovať nepretržite, stlačte spúšť a potom stlačte blokovacie tlačidlo.

Ak chcete nástroj vypnúť zo zablokovanej polohy, stlačte spúšť naplno a potom ju pusťte.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

## Inštalácia alebo odstránenie brúsneho kotúča

### Fig.3

Ak chcete odstrániť kotúč, vložte jeden šesťhranný kľúč do konca vretena a druhý šesťhranný kľúč do konca výstupného hriadeľa. Otáčajte šesťhranný kľúč vo výstupnom hriadeľi v smere hodinových ručičiek, kým šesťhranný kľúč bezpečne vo vretene, aby sa kotúč nemohol otáčať. Vytiahnite výstupný hriadeľ z kotúča. jemne pohnite kotúčom smerom od vretena a odstráňte kotúč z nástroja.

### POZNÁMKA:

- Výstupný hriadeľ má ľavotočivý závit. Kotúč vkladajte opačným postupom ako pri vyberaní. Pri jeho vkladaní zabezpečte, aby zárezy v kotúči boli v jednej rovine s kolíkmi na vretene.

### Fig.4

## Pripojenie zberača prachu

### Fig.5

Používanie zberača prachu zabezpečuje čisté úkony brúsenia a uľahčuje zber prachu. Ak chcete pripojiť zberač prachu, otvorte prachový port posunutím doštičky krytu smerom hore a v smere hodinových ručičiek. Do prachového portu vložte kĺb. Teraz môžete pripojiť zberač prachu k nástroju.

### ⚠POZOR:

- Keď nepoužívate zberač prachu, zatvorte otvor prachového portu krytom.

## PRÁCA

### Fig.6

Pevne držte nástroj oboma rukami za držadlo a výčnelok vpredu. Umiestnite nástroj na povrch obrobku a pohybujte jemne nástrojom vpred a vzad pri aplikácii s miernym tlakom smerom dole.

### ⚠POZOR:

- Nástroj by nemal byť v kontakte s povrchom obrobku keď ho zapínate alebo vypínate. Môže to spôsobiť poškodenie nástroja alebo povrchu obrobku a zranenie operátora.
- Aplikujte len mierny tlak smerom dole. Nadmerný tlak môže znížiť účinnosť nástroja, skrátiť životnosť a poškriabať povrch obrobku.

## ÚDRŽBA

### ⚠POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

## Výmena uhlíkov

### Fig.7

Uhlíky pravidelne vyberajte a kontrolujte. Ak sú opotrebované až po medznú značku, vymeňte ich. Uhlíky musia byť čisté a musia voľne zapadať do svojich držiakov. Oba uhlíky treba vymieňať súčasne. Používajte výhradne rovnaké uhlíky.

Pomocou šrauboväka odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

### Fig.8

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## VOLITEL'NÉ PRÍSLUŠENSTVO

### ⚠POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Kotúč s nylonovou kefkou
- Kotúč s rozstrihnutým papierom 120 - 40
- Kotúč s drôtenou kefkou 120
- Vlnený leštiaci kotúč 120
- Kĺb
- Šesťhranný francúzsky kľúč

### POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

## ČESKÝ (originální návod k obsluze)

### Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Křídlová matice	3-4. Imbusový klíč	5-3. Spojka
1-2. Přední váleček	4-1. Zářez	6-1. Rukojeť
2-1. Spoušť	4-2. Kotouč	6-2. Držadlo
2-2. Blokovací tlačítko	4-3. Vřeteno	7-1. Mezní značka
3-1. Vřeteno	4-4. Kolík	8-1. Šroubovák
3-2. Kotouč	5-1. Prachový otvor	8-2. Víčko držáku uhlíku
3-3. Výstupní hřídel	5-2. Krycí deska	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	9741
Velikost kotouče (průměr x šířka)	100 mm x 120 mm
Otáčky naprázdno (min <sup>-1</sup> )	3 500
Rozměry (D x Š x V)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Hmotnost netto	4,2 kg
Třída bezpečnosti	II/II

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje se mohou pro různé země lišit.
- Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

### Určení nástroje

Nástroj je určen k odstraňování nátěrů pomocí profiznutého papírového kotouče a k jemnému čištění kovů pomocí kotouče s drátěným kartáčem.

ENE053-1

ENF002-2

### Napájení

Zařízení je třeba připojit pouze k napájení se stejným napětím, jaké je uvedeno na výrobním štítku a může být provozováno pouze v jednofázovém napájecím okruhu se střídavým napětím. Nářadí je vybaveno dvojitou izolací a může být tedy připojeno i k zásuvkám bez zemnicího vodiče.

ENG905-1

### Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)  
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 100 dB(A)  
Nejistota (K): 3 dB (A)

### Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

### Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: brusná kovová deska  
Vibrační emise ( $a_h$ ): 5,5 m/s<sup>2</sup>  
Nejistota (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Pracovní režim: smrkování dřeva  
Vibrační emise ( $a_h$ ): 3,0 m/s<sup>2</sup>  
Nejistota (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

### **VAROVÁNÍ:**

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH101-15

### Pouze pro země Evropy

### Prohlášení ES o shodě

**Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:**

popis zařízení:

Kartáčová bruska

č. modelu/ typ: 9741

vychází ze sériové výroby

**a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:**

2006/42/EC

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Ředitel  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

**⚠ UPOZORNĚNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.**

GEB022-3

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ KE KARTÁČOVÉ BRUSCE

1. **Nářadí držte za izolované části držadel, neboť, pás může přijít do kontaktu s vlastním napájecím kabelem.** Narušení vodiče pod napětím může přenést proud do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
2. **Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.**
3. **Před zahájením provozu zkontrolujte a odstraňte z dílu případné cizí materiály, jako jsou hřebíky, šrouby, apod.**
4. **Zpracovávaný díl pečlivě uchyťte.**
5. **Během provozu nepoužívejte rukavice.**
6. **Držte nástroj pevně oběma rukama.**
7. **Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.**
8. **Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.**
9. **Nikdy se nepokoušejte rezat nástrojem uchyceným vzhůru nohama ve svěráku nebo podobném zařízení.**
10. **Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.**

11. **Při používání tohoto nástroje k broušení některých výrobků, nátěrů a dřeva může být uživatel vystaven prachu obsahujícímu nebezpečné látky. Používejte odpovídající ochranu dýchacího ústrojí.**

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.**

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Seřízení předního válečku

#### Fig.1

Přední váleček umožňuje vyvíjet na zpracovávaný díl rovnoměrný tlak. Při seřizování předního válečku položte nástroj na rovny povrch a povolte křídlovou matici. Posunujte přední váleček nahoru nebo dolů, dokud nebude vzdálenost (D) rovna přibližně 2 mm. Dotáhněte pevně křídlovou matici.

### Zapínání

#### Fig.2

### ⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj spustit, stačí stisknout jeho spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.

Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a pak ji pusťte.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Instalace a demontáž kotouče

#### Fig.3

Chcete-li kotouč demontovat, nasuňte jeden imbusový klíč na konec vřetene a druhý imbusový klíč na konec výstupního hřídele. Otáčejte imbusovým klíčem ve

výstupní hřídeli ve směru hodinových ručiček. Současné pevně přidržíte imbusový klíč ve vřetenu tak, aby se neotáčel kotouč. Vysuňte výstupní hřídel ven z kotouče. Posuňte kotouč mírně mimo vřeteno a odstraňte kotouč z nástroje.

#### POZNÁMKA:

- Výstupní hřídel má levý závit. Při instalaci kotouče použijte opačný postup demontáže kotouče. Při instalaci dbejte, aby zářezy na kotouči byly vyrovnány s čepy na vřetenu.

#### Fig.4

### Připojení ke sběrači prachu

#### Fig.5

Sběrač prachu usnadňuje shromažďování prachu a zvyšuje čistotu při broušení. Chcete-li připojit sběrač prachu, otevřete prachový otvor posunutím krycí desky ve směru hodinových ručiček. Připojte na prachový otvor spojku. Nyní lze k nástroji připojit sběrač prachu.

#### ⚠POZOR:

- Pokud nepoužíváte sběrač prachu, uzavřete prachový otvor krycí deskou.

## PRÁCE

#### Fig.6

Držte nástroj pevně oběma rukama za držadlo a přední rukojeť nástroje. Přiložte nástroj k povrchu zpracovávaného dílu, posuňte jím pomalu dopředu a dozadu a vyvíjejte na nástroj mírný tlak směrem dolů.

#### ⚠POZOR:

- Nástroj nesmí být při spuštění či vypnutí v kontaktu s povrchem zpracovávaného dílu. Mohlo by dojít k poškození nástroje nebo povrchu dílu a zranění personálu.
- Vyvíjejte pouze mírný tlak směrem dolů. Přílišný tlak může vést ke snížení účinnosti nástroje, zkrácení provozní životnosti kotouče a potenciálně také k vydírání povrchu dílu.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

### Výměna uhlíků

#### Fig.7

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků.

Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

#### Fig.8

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

#### ⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Nylonový kotoučový kartáč
- Profíznutý papírový kotouč 120 - 40
- Kotouč s drátěným kartáčem 120
- Bavlněný leštící kotouč 120
- Spojka
- Imbusový klíč

#### POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.





**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

883611A977

[www.makita.com](http://www.makita.com)